

Jer

Chapter 51

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵל־בָּבֶלְנָחִיץ מֵעִיר סֶעֶדְיָלֵן הַנִּינְיָהוּ הַזֶּה אָמַר כֹּה 1
và-nghịch Ba-by-lôn nghịch sê-dây-lên này-ta Đức-Giê-hô-va đã-phán Đây-là-điều
[H0413](#) [H0894](#) [H5782](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
מִשְׁחִית׃ רִחַת קַמְיָלַי יִשְׁבִּי
hủy-diệt thần Lê-ca-mai dân-cur
[H7843](#) [H7307](#) [H3427](#)

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Này, ta sẽ khiến gió hủy diệt, dất lên nghịch cùng Ba-by-lôn, nghịch cùng những người ở trong Líp-Ca-mai.

אֶת־וַיִּבְקְקוּ וַיִּזְרִיחַ זָרִים וְלִבְבֶלְוַשְׁלַחְתִּי 2
— và-sẽ-làm-trống-rỗng và-chúng-sẽ-sảy-nó những-người-lạ đến-Ba-by-lôn Và-ta-sẽ-sai
[H0853](#) [H2219](#) [H0894](#) [H7971](#)
רָעָה׃ בְּיוֹם מִסְבִּיב עָלֶיהָ הָיוּ כִּי־אֲרַצָּה
tai-họa trong-ngày tứ-phía nghịch-nó chúng-đã-ở vì đất-nó
[H3117](#) [H5439](#) [H1961](#) [H0776](#)

Ta sẽ sai những người dân ngoại đến sàng sảy Ba-by-lôn, và làm điều hao đất nó; vì đến ngày khốn nạn, chúng nó sẽ đến trên Ba-by-lôn khắp tư bề.

וְתַעַל וְאֵל־קָשְׁתוֹ הַדְּרָךְ יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ אֶל־ 3
để-mặc-áo-giáp và-chớ cung-mình kẻ-giương — để-giương Chớ
[H5927](#) [H0408](#) [H7198](#) [H1869](#) [H1869](#) [H1869](#) [H0413](#)
כָּל־הַתְּחַרְמוֹתַי הַתְּחַרְמוֹתַי בְּחַרְתִּיהָ אֶל־תַּחְמֹלֵנִי וְאֵל־בְּסָרְיִנִי
tất-cả hãy-diệt-hết thanh-niên-nó — thương-tiếc và-đừng trong-áo-giáp-mình
[H3605](#) [H0970](#) [H0413](#) [H2550](#) [H0413](#) [H5630](#)
צְבָאָה׃
quân-lính-nó

Khá giương cung cự lại kẻ cầm cung, và cự lại kẻ mặc áo giáp đi xúng xính! Chớ chừa những lính chiến trai trẻ của Ba-by-lôn; hãy diệt trọn hết cả đạo binh nó.

בְּחַצְרוֹתֶיהָ׃ וּמִדְּקָרִים כְּשָׂדִים בְּאֶרֶץ חַלְלִים וְנִפְלִי 4
trong-các-đường-phố-nó và-người-bị-đâm người-Canh-đê trong-đất người-bị-giết Và-sẽ-ngã
[H2351](#) [H1856](#) [H3778](#) [H0776](#) [H5307](#)

Chúng nó sẽ bị giết, ngã xuống trong đất người Canh-đê, và bị đâm trong các đường phố nó.

מִיְהוּדָה מִיִּשְׂרָאֵל וְיִהוּדָה יִשְׂרָאֵל אֶלְמֹן לֹא־כִי 5
bởi-Đức-Giê-hô-va bởi-Đức-Chúa-Trời-mình và-Giu-đa Y-sơ-ra-ên bị-bỏ-rơi không Vì
[H3068](#) [H0430](#) [H3063](#) [H3478](#) [H0488](#) [H3808](#)
יִשְׂרָאֵל׃ מִקְדוֹשׁ אֲשֶׁם מְלֹאָה אֲרָצָם כִּי־צְבָאוֹת
Y-sơ-ra-ên trước-mặt-Đấng-Thánh tội-lỗi đầy-dẫy đất-họ dù vạ-quân
[H3478](#) [H6918](#) [H0817](#) [H4390](#) [H0776](#)

Y-sơ-ra-ên cùng Giu-đa chẳng bị lia bỏ bởi Đức Chúa Trời mình, bởi Đức Giê-hô-va vạ quân; dầu đất chúng nó đầy tội lỗi nghịch cùng Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

6

תָּדַמּוּ	אֶל-	נִפְשׁוּ	אִישׁ	וּמְלֹטוֹ	בְּכֹל	מִתּוֹךְ	וְנָסוּ
bị-diệt-mất	chớ	mạng-sống-minh	mỗi-người	và-hãy-cứu	Ba-by-lôn	khỏi-giữa	Hãy-trốn
	H0408	H5315	H0376	H4422	H0894	H8432	H5127

מִשְׁלָם	הוּא	נְמוּל	לְיְהוָה	הִיא	נִקְמָה	עַתָּה	כִּי	בְעֲוֹנָהּ
sẽ-báo-trả	Ngài	sự-đền-trả	của-Đức-Giê-hô-va	đây	báo-trả	thời	vì	vì-tội-nó
	H1931	H1576	H3068	H1931	H5360	H6256		H5771

לָהּ:
cho-nó

Hãy trốn khỏi giữa Ba-by-lôn, ai này khá thoát mạng mình; chớ vì tội nó mà bị chết mất. Vì ấy là kỳ trả thù của Đức Giê-hô-va, Ngài sẽ báo cho nó.

7

מִיַּיְנָהּ	הָאָרֶץ	כָּל-	מְשַׁכֶּרֶת	יְהוָה	בְּיַד-	בְּכֹל	זָהָב	כּוֹס-
từ-rượu-nó	đất	cả	làm-say	Đức-Giê-hô-va	trong-tay	Ba-by-lôn	vàng	chén
H3196	H0776	H3605	H7937	H3068	H3027	H0894	H2091	

גוֹיִם:	יִתְהַלְלוּ	כֵּן	עַל-	גוֹיִם	שָׁתוּ
—	các-nước-phát-điên	vậy	vì	các-nước	đã-uống
					H8354

Ba-by-lôn vốn là một cái chén vàng trong tay Đức Giê-hô-va, làm cho say cả đất; các nước đã uống rượu nó, vì đó mà trở nên điên cuồng.

8

צְרִי	קְחוּ	עָלֶיהָ	הִילָלוּ	וְנִשְׁבְּרוּ	בְּכֹל	נִפְלְאָהּ	פְּתָאֵם
nhũ-hương	hãy-lấy	vì-nó	hãy-than-khóc	và-bị-bể-nát	Ba-by-lôn	đã-ngã	Thình-linh
H6875	H3947		H3213	H7665	H0894	H5307	H6597

הִרְפָּא:	אוּלֵי	לְמִכְאוּבָהּ
sẽ-được-chữa-lành	có-lẽ	cho-vết-thương-nó
H7495	H0194	H4341

Ba-by-lôn thình linh bị đổ xuống và tan nát. Hãy vì nó than khóc! Hãy lấy nhũ hương chữa đau đớn nó, hoặc nó được chữa lành chăng?

9

עֲזֹבוּהָ	נִרְפְּתָהּ	וְלֹא	בְּכֹל	אֶת-	(רַפִּינוּ)	[רַפְּאֵנוּ]
hãy-bỏ-nó	được-lành	nhưng-không	Ba-by-lôn	—	chúng-tôi-đã-chữa	—
	H7495	H3808	H0894	H0853	H7495	H7495

מִשְׁפָּטָהּ	הַשָּׁמַיִם	אֶל-	נִגַּעַ	כִּי-	לְאָרְצוֹ	אִישׁ	וְנִגְדָהּ
án-phạt-nó	trời	tận	đã-chạm-đến	vì	về-đất-mình	mỗi-người	và-chúng-ta-hãy-đi
H4941	H8064	H0413	H5060		H0776	H0376	H3212

שָׁקִים:	עַד-	וְנִשָּׂא
các-tầng-mây	đến	và-được-nâng
H7834	H5704	H5375

Chúng ta vẫn muốn chữa lành cho Ba-by-lôn, song nó không được chữa. Hãy lia bỏ nó, ai nấy trở về xứ mình; vì sự phán xét nó thấu đến tận trời và lên tận vòng khung.

10

וְנִסְפָּרָהּ	בָּאוּ	צְדָקֵינוּ	אֶת-	יְהוָה	הוֹצִיא
và-chúng-ta-hãy-kể-lại	hãy-đến	sự-công-bình-chúng-ta	—	Đức-Giê-hô-va	Đã-bày-tỏ
	H0935	H6666	H0853	H3068	H3318

אֱלֹהֵינוּ:	יְהוָה	מַעֲשֵׂה	אֶת-	בְּצִיּוֹן
Đức-Chúa-Trời-chúng-ta	Đức-Giê-hô-va	công-việc	—	tại-Si-ôn
H0430	H3068	H4639	H0853	H6726

Đức Giê-hô-va đã tỏ ra sự công bình chúng ta. Hãy đến, rao ra trong Si-ôn công việc của Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta.

את־יְהוָה דְּרִצְרוּצְתָּם מְלֹאֵי הַחַיִּים הַבְּרִיָּה 11
 — Đức-Giê-hô-va đã-khuấy-động các-bao-tên hãy-lấp-đầy các-mũi-tên Hãy-mài-bén
[H0853](#) [H3068](#) [H5782](#) [H7982](#) [H4390](#) [H2671](#) [H1305](#)

כִּי־לְהַשְׁחִיתָהּ מְזֻמָּתָהּ כָּבָל עַל־כִּי־מְדִי מַלְכָּיו רִיחַ
 vì để-hủy-diệt-nó mưu-định-Ngài Ba-by-lôn nghịch vì Mê-đi các-vua thần
[H7843](#) [H4209](#) [H0894](#) [H4074](#) [H4428](#) [H7307](#)

: הִיכָלוֹ נִקְמַת הִיא יְהוָה נִקְמַת
 đền-thờ-Ngài sự-báo-thù đây Đức-Giê-hô-va sự-báo-trả
[H1964](#) [H5360](#) [H1931](#) [H3068](#) [H5360](#)

Hãy chúc tên, cầu khẩn cho chắc! Đức Giê-hô-va đã giục lòng các vua ở Mê-đi, vì Ngài đã định ý hủy diệt Ba-by-lôn. Vì đây là sự báo thù của Đức Giê-hô-va, Ngài trả thù về đền thờ của Ngài.

הַקִּימוֹת הַמְשֻׁמְרֹת הַחֲזִיקוֹת הַיָּסֵד שְׂאוֹרֵי כָּבָל חֻמֹּת אֶל־ 12
 hãy-đặt canh-gác hãy-tăng-cường cờ-hiệu hãy-dựng Ba-by-lôn tường-thành Nghịch
[H4929](#) [H2388](#) [H5251](#) [H5375](#) [H0894](#) [H2346](#) [H0413](#)

גַּם־יְהוָה זָמַם כִּי־גַם־הָאֲרָבִים הַכִּינּוֹ שְׂמֹרִים
 cũng Đức-Giê-hô-va đã-mưu-định cũng vì quân-phục-kích hãy-sắp-sẵn lính-gác
[H1571](#) [H3068](#) [H2161](#) [H1571](#) [H0693](#) [H8104](#)

: כָּבָל יִשְׁבִי אֶל־דָּבָר אֲשֶׁר־אֵת עָשָׂה
 Ba-by-lôn dân-cư nghịch Ngài-đã-phán những-gì — đã-làm
[H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0853](#)

Hãy dựng cờ xí đánh các tường thành Ba-by-lôn! Khá thêm lính giữ, đặt vọng canh, sắp quân phục! Vì Đức Giê-hô-va đã định ý và đã làm ra sự Ngài đã phán về dân cư Ba-by-lôn.

כָּאֲשֶׁר־אֵתִי שְׂכֻנָתִי] (שְׂכֻנָתִי) עַל־מִים רַבִּים רַבָּת אוֹצְרוֹת כָּאֲשֶׁר־ 13
 đã-đến kho-tàng dồi-dào lớn nhiều-dòng-nước bên hời-người-ở —
[H0935](#) [H0214](#) [H4325](#) [H7931](#) [H7931](#)

: כְּצַעַד אֲמַת קֶצֶד
 tham-lam-người mức ngày-cuối-cùng-người
[H1215](#) [H7093](#)

Hỡi thành giàu có của báu, ở trên nhiều dòng được kia, sự cuối cùng người đã đến, cái lượng sự tham lam người đã đầy!

אִם־כִּי בִנְפִשׁוֹ צְבָאוֹת יְהוָה נִשְׁבַּע 14
 chắc-chắn thật bởi-chính-mình-Ngài vạn-quân Đức-Giê-hô-va Đã-thề-nguyện
[H5315](#) [H3068](#) [H7650](#)

ס : הִרְדָּה עֲלֵיךְ וְעָנִי כִּי־אֶרְדָּם מְלֹאֵיךְ
 — tiêng-reo-hò nghịch-người và-chúng-sẽ-hồ như-châu-chấu người ta-sẽ-làm-đầy-người
[H1959](#) [H3218](#) [H0120](#) [H4390](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân đã chỉ mình mà thề rằng: Ta chắc sẽ làm cho người đầy người ta, đồng như cào cào; chúng nó sẽ trở tiếng kêu la nghịch cùng người.

תֵּבֵל מִכִּין בְּכֹחוֹ אֶרֶץ עֵשָׂה 15
 thế-gian Đấng-đã-lập-nên bởi-quyền-năng-Ngài đất Đấng-đã-tạo-nên
[H8398](#) [H0776](#)

: שְׁמַיִם נְטָה וּבִתְבוֹנָתוֹ בְּחֻמֹּתָיו
 các-tầng-trời đã-giương và-bởi-sự-thông-hiểu-Ngài bởi-sự-khôn-ngoan-Ngài
[H8064](#) [H5186](#) [H8394](#) [H2451](#)

Chính Ngài là Đấng đã lấy quyền năng mình dựng nên đất, lấy sự khôn ngoan mình lập thành thế gian, lấy sự sáng suốt mình giương các tầng trời ra.

זָקַן וגו' 22
 người-già
[H2205](#)

בָּרָא וגו'
 bởi-người

וַיַּבְרָא וגו'
 và-ta-sẽ-đập-nát

וְאֵשָׁה וגו'
 và-đàn-bà
[H0802](#)

אִישׁ וגו'
 đàn-ông
[H0376](#)

בָּרָא וגו'
 bởi-người

וַיַּבְרָא וגו'
 Và-ta-sẽ-đập-nát

וּבְתוּלָהּ :
 và-thiếu-nữ
[H1330](#)

בְּחֹרֶר וגו'
 thanh-niên
[H0970](#)

בָּרָא וגו'
 bởi-người

וַיַּבְרָא וגו'
 và-ta-sẽ-đập-nát

וַיַּנְעֵר וגו'
 và-trẻ-nhỏ
[H5288](#)

Ta sẽ dùng người phá tan đờn ông, đờn bà, già và trẻ; ta sẽ dùng người phá tan trai trẻ và gái đồng trinh.

בָּרָא וגו' 23
 bởi-người và-ta-sẽ-đập-nát
[H5739](#)

וְעֵדְרֹו וגו'
 và-bầy-chiên-nó

רָעָה וגו'
 người-chăn

בָּרָא וגו'
 bởi-người

וַיַּבְרָא וגו'
 Và-ta-sẽ-đập-nát

פְּחוֹת וגו'
 các-quan-tổng-đốc
[H6346](#)

בָּרָא וגו'
 bởi-người

וַיַּבְרָא וגו'
 và-ta-sẽ-đập-nát

וְצֹמְדֹו וגו'
 và-đôi-bò-nó
[H6776](#)

אֲכָר וגו'
 người-cày-ruộng
[H0406](#)

וּסְנָנִים :
 và-các-phó-tổng-đốc
[H5461](#)

Ta sẽ dùng người phá tan kẻ chăn và bầy nó, kẻ cày ruộng và đôi bò nó. Ta sẽ dùng người phá tan các quan cai trị và các quan đề hình.

רְעָתָם וגו' 24
 điều-ác-họ
[H3605](#)

כָּל-
 mọi
[H3605](#)

אֵת -
 —
[H0853](#)

כְּשָׂרִים וגו'
 Canh-đê
[H3778](#)

יוֹשְׁבֵי וגו'
 dân-cư
[H3427](#)

וּלְכָל וגו'
 và-cho-tất-cả
[H3605](#)

לְבָבָל וגו'
 cho-Ba-by-lôn
[H0894](#)

וְשָׁלְמֹו וגו'
 Và-ta-sẽ-báo-trả

ס :
 —
 יְהוָה :
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

נָאם וגו'
 phán
[H5002](#)

לְעֵינֵיכֶם וגו'
 trước-mắt-các-người

בְּצִיּוֹן וגו'
 tại-Si-ôn
[H6726](#)

עָשׂוּ וגו'
 họ-đã-làm

אֲשֶׁר-
 mà

Nhưng trước mắt các người, ta sẽ báo cho Ba-by-lôn và mọi dân cư Canh-đê phàm điều ác chi mà chúng nó đã làm tại Si-ôn, Đức Giê-hô-va phán vậy.

הָאָרֶץ וגו' 25
 đất
[H0776](#)

כָּל-
 cả
[H3605](#)

אֵת -
 —
[H0853](#)

הַמְשֻׁחֵת וגו'
 đã-hủy-diệt
[H7843](#)

יְהוָה וגו'
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

נָאם-
 phán
[H5002](#)

הַמְשֻׁחֵת וגו'
 hủy-diệt
[H4889](#)

הָרַם וגו'
 núi
[H2022](#)

אֶלְיָהוּ וגו'
 nghịch-người
[H0413](#)

הַנְּבִי וגו'
 Này-ta
[H2009](#)

הַסִּלְעִים וגו'
 các-vách-đá
[H5553](#)

מִן-
 từ

וּגְלִילֵי אֶרֶץ וגו'
 và-lăn-người
[H1556](#)

עָלֶיךָ וגו'
 nghịch-người

יָדַי וגו'
 tay-ta
[H3027](#)

אֵת -
 —
[H0853](#)

וְנָשִׂיתִי וגו'
 và-ta-sẽ-giơ
[H5186](#)

שָׂרָפָה :
 cháy-rụi
[H8316](#)

לְהָרַם וגו'
 núi
[H2022](#)

וְנָתַתִּיךָ וגו'
 và-biến-người-thành
[H5414](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi núi hay hủy diệt, này, ta nghịch cùng người, là kẻ đã phá tan cả thế gian! Ta sẽ giá tay trên người, sẽ xô người lăn xuống từ trên các vách đá, làm cho người thành ra núi bị cháy.

שְׂמֹמֹו וגו' 26
 hoang-tàn
[H4146](#)

כִּי-
 vì
[H4146](#)

לְמוֹסְדֹו וגו'
 cho-nền-móng
[H4146](#)

וְאֶבֶן וגו'
 và-đá
[H0068](#)

לְפִנֵּה וגו'
 cho-góc-nhà
[H6438](#)

אֶבֶן וגו'
 đá
[H0068](#)

מִמֶּנֶּה וגו'
 từ-người
[H3947](#)

יִקְחוּ וגו'
 ai-lấy
[H3947](#)

וְלֹא-
 Và-không
[H3808](#)

יְהוָה :
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

נָאם-
 phán
[H5002](#)

תִּהְיֶה וגו'
 người-sẽ-trở-thành
[H1961](#)

עוֹלָם וגו'
 đời-đời
[H5769](#)

Người ta sẽ chẳng từ nơi người lấy đá làm góc cùng đá làm nền nữa, nhưng người sẽ là hoang vu đời đời, Đức Giê-hô-va phán vậy.

עָלֶיהָ קָדְשׁוֹ בְּגוֹיִם שׁוֹפֵר תִּקְעוּ בְּאָרֶץ גֹּס שְׂאוֹ- 27
 nghich-nó hăy-biệt-riêng giũa-các-nước kèn hăy-thỏi trong-đất cờ-hiệu Hăy-dụng
[H6942](#) [H7782](#) [H8628](#) [H0776](#) [H5251](#) [H5375](#)

פָּקְדוֹ וְאֲשַׁכְּנֵהוּ מִנִּי אֲרָרַט מַמְלְכוֹת עָלֶיהָ הַשְּׂמִיעוּ גוֹיִם
 hăy-lập và-A-sơ-kê-na Min-ni A-ra-rát các-vương-quốc nghich-nó hăy-loan-báo các-nước
[H0813](#) [H4508](#) [H0780](#) [H4467](#) [H8085](#)

סָמַר כִּי־לֶק סוֹס הָעֵלֹ- טַפְסֵר עָלֶיהָ
 găy-dụng như-châu-chấu ngựa hăy-đưa-lên tướng-lĩnh nghich-nó
[H5569](#) [H3218](#) [H5927](#) [H2951](#)

Hãy dựng cờ xí trong đất; thổi kèn trong các nước; sủa soạn các dân đánh nó! Hãy gọi những nước A-ra-rát, Min-ni, Ách-kê-na, đến đánh nó! Hãy lập một quan tướng đạo binh! Hãy khiến những ngựa lên như cào cào!

פְּחוֹתֶיהָ אֶת- מְדִי מַלְכֵי אֶת- גוֹיִם עָלֶיהָ קָדְשׁוֹ 28
 các-quan-tổng-đốc-nó — Mê-đi các-vua — các-nước nghich-nó Hăy-biệt-riêng
[H6346](#) [H0853](#) [H4074](#) [H4428](#) [H0853](#) [H6942](#)

מִמְשָׁלְתָּוּ כָּל- וְאֶת- סַנְיָהּ וְאֶת- כָּל-
 dướì-quyền-nó đất cả và các-phó-tổng-đốc-nó tất-cả và
[H4475](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5461](#) [H3605](#) [H0853](#)

Hãy sửa soạn các nước đánh nó, tức các vua Mê-đi, các quan cai trị nó, các quan đề hình nó, và cả đất mà những người ấy cai quản!

מִחֲשָׁבוֹת בָּבֶל עַל- קָמָה כִּי וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ וַתִּרְעַשׂ 29
 các-mưu-định Ba-by-lôn nghich đã-thực-hiện vì và-quần-quại đất Và-rung-chuyển
[H4284](#) [H0894](#) [H0776](#) [H7493](#)

יֹשְׁבֵי מַאִין לְשִׁמָּה בָּבֶל אָרֶץ אֶת- לְשׁוֹם יְהוּדָה
 người-ở không-còn thành-hoang-vu Ba-by-lôn đất — để-biến Đức-Giê-hô-va
[H3427](#) [H0369](#) [H8047](#) [H0894](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3068](#)

Đất rúng động và sầu thảm, vì ý chỉ của Đức Giê-hô-va nghich cùng Ba-by-lôn đã đứng vững, để làm cho Ba-by-lôn thành ra hoang vu không có dân ở.

נִשְׁתָּה בְּמַצְלוֹת יֹשְׁבוֹ לְהִלָּחֵם כָּבָל גְּבוּרֵי קָדְלוֹ 30
 đã-cạn-kiệt trong-các-đồn-lũy chúng-ngồi chiến-đấu Ba-by-lôn các-dũng-sĩ Đã-thôi
[H5405](#) [H4679](#) [H3427](#) [H0894](#) [H1368](#) [H2308](#)

נִשְׁבְּרוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ הֲצִיתוּ לְנָשִׁים הָיוּ גְבוּרָתָם
 đã-bị-bẻ-gãy các-nơi-ở-nó đã-đốt như-đàn-bà chúng-đã-trở-nên sức-mạnh-chúng
[H7665](#) [H4908](#) [H3341](#) [H0802](#) [H1961](#) [H1369](#)

בְּרִיקְתָּהּ
 các-then-cửa-nó
[H1280](#)

Những lính chiến của Ba-by-lôn thôi đánh, cứ ở trong các đồn lũy; sức chúng nó đã kiệt, trở nên giống như đồn bà. Nhà của nó bị đốt, then gài cửa nó bị bẻ.

מְגִיד לְקִרְאָת וּמְגִיד יָרוּץ רָץ לְקִרְאָת- רָץ 31
 người-báo-tin đến-gặp và-người-báo-tin cứ-chạy người-chạy đến-gặp Người-chạy
[H5046](#) [H7125](#) [H5046](#) [H7323](#) [H7323](#) [H7125](#) [H7323](#)

מִקְצָה עִירוֹ נִלְכְּדָה כִּי- בָּבֶל לְמֶלֶךְ לְהַגִּיד
 từ-mọi-phía thành-hấn đã-bị-chiếm rằng Ba-by-lôn vua để-báo-cho
[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5046](#)

Lính trạm gặp nhau, sứ giả đựng đầu đặng báo tin cho vua Ba-by-lôn rằng thành vua ấy bị đánh lấy khắp tư bề,

32 והמעברות ותפשו ואת האנמים שרפו באש והמלחמה ואנשי
 — và-các-chiến-sĩ bởi-lửa đã-đốt các-đám-lầy và đã-bị-chiếm Và-các-câu-vượt
[H4421](#) [H0376](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0098](#) [H0853](#) [H8610](#)

וְנִבְהָלוּ: ס
 — kinh-hoàng
[H0926](#)

đò giang bị chiếm giữ, đồng lầy bị đốt cháy bằng lửa, và những lính chiến đã hoảng hồn.

33 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת-
 con-gái Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời vạn-quân Đức-Giê-hô-va đã-phán đây-là-điều Vi
[H1323](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 בָּבֶל כְּנָרְן עֵת הַדְּרִיכָה עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת-הַקְּצִיר לָהּ:
 cho-nó gặt mùa và-sẽ-đến ít-lâu chỉ-còn được-đạp thời như-sân-đạp-lúa Ba-by-lôn
[H6256](#) [H0935](#) [H4592](#) [H5750](#) [H1869](#) [H6256](#) [H1637](#) [H0894](#)

Vi Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Con gái Ba-by-lôn giống như sân đạp lúa đến kỳ gặt lúa; còn ít lâu nữa, kỳ mùa gặt sẽ đến cho nó.

34 [אכלנו] (אכלנו) [הממנו] (הממני) נבוכדנצר מלך בבל [הציגנו] —
[H3322](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H2000](#) [H2000](#) [H0398](#) [H0398](#)
 (הציגני) (בלענו) [בלענו] (בלעני) כתגין מלא כרשו
 đã-đặt-ta đã-nuốt-ta — [đã-nuốt-ta] như-con-rồng đã-làm-đầy bụng-nó
[H3770](#) [H4390](#) [H1104](#) [H1104](#) [H7385](#) [H3627](#) [H3322](#)
 מעדני [הדיחנו] (הדיחני):
 bởi-của-ngon-ta — đã-xua-đuổi-ta
[H1740](#) [H1740](#)

Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, đã nuốt ta, nghiền ta; bỏ ta như bình trống không; nuốt ta như con vật lớn; lấy của ngon ta làm no bụng người; đuổi ta ra khỏi.

35 חֲמָסִי וּשְׂאֲרֵי עַל-בָּבֶל תֹּאמַר יֹשְׁבֵי סִיּוֹן וְדַמִּי אֶל-
 sự-bạo-lực-ta và-thân-thể-ta đồ-trên Ba-by-lôn sẽ-nói dân-cư sẽ-nói và-máu-ta đồ-trên
[H0413](#) [H1818](#) [H6726](#) [H3427](#) [H0559](#) [H0894](#) [H7607](#) [H2555](#)
 יֹשְׁבֵי כְּשָׂיִם תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: ס
 dân-cư Canh-đê sẽ-nói Giê-ru-sa-lem
[H3389](#) [H0559](#) [H3778](#) [H3427](#)

Dân cư Si-ôn sẽ nói rằng: Nguyên sự bạo ngược đã làm cho ta, và xác thịt ta xuống trên Ba-by-lôn! Giê-ru-sa-lem sẽ nói rằng: Nguyên cho huyết ta đổ trên dân cư Canh-đê!

36 לָכֵן זֶה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי רַב אֶת-רִיבְךָ
 Vi-vậy đây-là-điều đã-phán Đức-Giê-hô-va này-ta sẽ-biên-hộ — vụ-kiện-người
[H7379](#) [H0853](#) [H7378](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 וְנִקְמְתִי אֶת-נִקְמַתְךָ וְהִבְשַׁתִּי אֶת-יָמָהּ אֶת-וְהַחֲרַבְתִּי וְנִקְמַתְךָ
 và-sẽ-báo-thù và-sẽ-làm-khô biển-nó — và-sẽ-làm-cạn sự-báo-trả-người
[H0853](#) [H3001](#) [H3220](#) [H0853](#) [H5360](#) [H0853](#) [H5358](#)
 מְקוֹרָהּ: ס
 suối-nguồn-nó
[H4726](#)

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán như vầy: Đây, ta sẽ đối nại việc người, trả thù cho người; ta sẽ làm khô biển nó và làm cạn tắt nguồn nó.

מֵאֵין	וּשְׂרָקָה	שָׁמָּה	תְּנִים	מֵעוֹן־	וּלְגָלִים	וּבְבַל	וְהִיָּתָה	37
không-còn	và-chê-cười	hoang-tàn	chó-rừng	nơi-ở	đống-đá	Ba-by-lôn	Và-sẽ-thành	
H0369	H8322	H8047		H4583	H1530	H0894	H1961	

יֹשֵׁב:
người-ở
[H3427](#)

Ba-by-lôn sẽ trở nên đống hư nát, hang chó rừng, trò gở lạ và xỉ báng, không có dân ở nữa.

אֶרְוֹת:	כְּגֹרֵי	נֶעְרֻוּ	יִשְׁאָנוּ	כְּכַפְרִים	וַיְחַדְּדוּ	38
nhỏ	như-sư-tử-con	chúng-gằm-gừ	chúng-gằm-rú	như-sư-tử-con	Cùng-nhau	
	H1484	H5286	H7580			

Chúng nó sẽ cùng nhau gằm thét như sư tử tở, rống như sư tử con.

לְמַעַן	וְהִשְׂכַּרְתִּים	מִשְׂתִּיָּהֶם	אֶת־	אֲשִׁית	בְּחִמָּם	39
để	và-ta-sẽ-làm-chúng-say	tiệc-cho-chúng	—	ta-sẽ-dọn	Khi-chúng-say-mê	
H4616	H7937	H4960		H0853	H7896	H2527

נֶאֱמַר	יִקְיִצּוּ	וְלֹא	עוֹלָם	שְׁנַת־	וַיִּשְׁנֻוּ	וַיַּעֲלִזּוּ
phán	thức-dậy	và-không	đời-đời	giác-ngủ	và-rời-chúng-sẽ-ngủ	chúng-nhảy-nhót
H5002	H6974	H3808	H5769	H8142	H3462	H5937

יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Khi chúng nó càng nóng nảy lắm, ta sẽ dọn tiệc cho, và làm cho say, hầu cho chúng nó được vui mừng, và ngủ một giấc đời đời, không thức dậy nữa; Đức Giê-hô-va phán vậy.

: עֲתוּדִים	עִם־	כְּאֵילִים	לְטָבוֹחַ	כְּכַרְיִם	אֲוִרֵיהֶם	40
dê-đực	với	như-chiên-đực	bị-giết	như-chiên-con	Ta-sẽ-đem-chúng-xuống	
H6260			H2873		H3381	

Ta sẽ làm cho chúng nó xuống hàng thịt như chiên con, chiên đực, và dê đực vậy.

הִיָּתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	תְּהִלָּתָהּ	וַתִּתְפַּשֵּׂשׂ	שִׁשְׁבָּד	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	41
đã-trở-nên	làm-sao	đất	cả	niêm-tự-hào	và-bị-bắt	Sê-sác	đã-bị-chiếm	Làm-sao	
H1961		H0776	H3605	H8416	H8610	H8347	H3920		

בְּנֹוֹם:
giữa-các-nước

בְּבַל	לְשָׁמָּה
Ba-by-lôn	nơi-hoang-vu
H0894	H8047

Sê-sác đã bị chiếm lấy, và thành mà cả thiên hạ đều ngợi khen đã bị bắt là thế nào! Ba-by-lôn đã trở nên sự hoang vu giữa các nước là thế nào!

: נִכְסְתָהּ	נִלְוִי	בְּהַמּוֹן	הַיָּם	בְּבַל	עַל־	עָלָה	42
nó-đã-bị-phủ	sóng-nó	với-nhiều	biển	Ba-by-lôn	trên	Đã-dâng-lên	
H3680	H1530		H3220	H0894		H5927	

Biển lên ngập Ba-by-lôn, nó bị muôn vàn luồng sóng bao bọc lấy.

יֹשֵׁב	לֹא־	אָרֶץ	וַעֲרָבָה	צִיָּה	אָרֶץ	לְשָׁמָּה	עָרֶיהָ	הָיוּ	43
có-ai-ở	không	đất	và-sa-mạc	khô-hạn	đất	nơi-hoang-vu	các-thành-nó	Đã-thành	
H3427	H3808	H0776	H6160	H6723	H0776	H8047		H1961	

: אָדָם	בֶּן־	בְּהֵן	יַעֲבֹר	וְלֹא־	אִישׁ	כָּל־	בְּהֵן
người	con	đó	ai-đi-qua	và-không	người-nào	không-có	trong-đó
H0120		H2004		H3808	H0376	H3605	

Các thành nó đã trở nên hoang vu, đất khô, nơi sa mạc, đất không dân ở, không con người nào đi qua.

בְּלֵעוּ אֶת־וְהִצִּאתִי בְּבָבֶל בָּל עַל־וּפְקֹדְתִי וַפְּקֹדְתִי 44
 những-gì-nó-nuốt — và-ta-sẽ-lấy-ra tại-Ba-by-lôn Bên — Và-ta-sẽ-trùng-phạt
[H1105](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0894](#) [H1078](#)

בְּבָל חֹמֹת גַּם־גּוֹיִם עוֹד אֵלָיו וַיְהִירוּ וְלֹא־מַיִם
 Ba-by-lôn tường-thành cũng — nữa nó các-nước-đổ-về và-không-còn từ-miệng-nó
[H0894](#) [H2346](#) [H1571](#) [H5750](#) [H0413](#) [H3808](#) [H6310](#)

נִפְּלָה:
 đã-sụp-đổ
[H5307](#)

Ta sẽ đoán phạt Bên trong Ba-by-lôn, sẽ móc vật nó đã nuốt ra khỏi miệng nó; các nước sẽ chẳng đổ về nó nữa. Tường thành Ba-by-lôn cũng sẽ xiêu đổ!

נִפְּשׂוּ אֶת־אִישׁ וּמְלִטּוֹ עַמִּי מִתּוֹכָהּ צָאוּ 45
 mạng-sống-mình — mỗi-người và-hãy-cứu dân-ta khỏi-giữa-nó Hãy-ra
[H5315](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4422](#) [H8432](#) [H3318](#)

יְהוָה: אֶף־מִחֲרוֹן
 Đức-Giê-hô-va cơn-giận khỏi-cơn-thạnh-nộ
[H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

Hỡi dân ta, hãy ra khỏi giữa nó, ai nấy khá cứu mình khỏi cơn giận phùng phùng của Đức Giê-hô-va!

וּבֹא בְּאֶרֶץ הַנְּשֻׁמָּעַת בְּשִׁמוּעָה וְתִירְאוּ לְבַבְכֶם יִרְדָּ וּפְּחֹר־וּבֹא 46
 và-sẽ-đến trong-đất được-nghe vì-tin-đồn và-đừng-sợ lòng-các-người sợ-hãi Và-chớ
[H0935](#) [H0776](#) [H8085](#) [H8052](#) [H3372](#) [H3824](#) [H7401](#) [H6435](#)

וּמְשַׁל בְּאֶרֶץ וְחַמָּס וְחַמָּס הַשְּׁמוּעָה בְּשָׁנָה וְאַחֲרָיו הַשְּׁמוּעָה בְּשָׁנָה
 và-kẻ-cai-trị trong-đất và-bạo-lực tin-đồn trong-năm và-sau-đó tin-đồn trong-năm
[H4910](#) [H0776](#) [H2555](#) [H8052](#) [H8141](#) [H8052](#) [H8141](#)

עַל־מְשַׁל:
 kẻ-cai-trị nghịch
[H4910](#)

Lòng các người chớ nhút nhát, chớ sợ hãi vì những tin đồn ra trong đất này. Vì năm nay một tin đồn đến, rồi lại năm khác cũng có tin đồn; có sự bạo ngược trong đất, kẻ cai trị nghịch cùng kẻ cai trị.

בְּבָל פְּסִילֵי עַל־וּפְקֹדְתִי בָּאִים יָמִים הַיּוֹם לְכֹן 47
 Ba-by-lôn các-tượng-chạm — và-ta-sẽ-trùng-phạt sẽ-đến những-ngày này Vì-vậy
[H0894](#) [H6456](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

וְכָל־אֶרְצָהּ תִּבְּשׂוּ וְכָל־אֶרְצָהּ יִפְּלוּ חֲלָלְיָהּ וְכָל־אֶרְצָהּ יִפְּלוּ
 giữa-nó sẽ-ngã người-bị-giết-nó và-tất-cả sẽ-bị-xấu-hổ đất-nó và-cả
[H8432](#) [H5307](#) [H3605](#) [H0954](#) [H0776](#) [H3605](#)

Vậy nên, này, những ngày đến, ta sẽ đoán phạt các tượng chạm của Ba-by-lôn; cả đất nó sẽ bị xấu hổ; những người bị giết sẽ ngã xuống giữa nó.

כִּי בְּהֵם אֲשֶׁר וְכָל וְאֶרֶץ שָׁמַיִם בְּבָל עַל־וּרְנוֹ 48
 vì trong-đó mà và-mọi-sự và-đất trời Ba-by-lôn về Và-sẽ-reo-hò
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H0894](#)

יְהוָה: נֶאֱמַר הַשּׁוֹדְדִים לָהּ יָבוֹא־מִצְפּוֹן
 Đức-Giê-hô-va phán kẻ-hủy-diệt — sẽ-đến-cho-nó từ-phương-bắc
[H3068](#) [H5002](#) [H7703](#) [H0935](#) [H6828](#)

Lúc đó, các tầng trời, đất, và mọi vật trên đất đều cất tiếng reo vui vì Ba-by-lôn; vì những kẻ hủy hại từ các miền phương bắc áo đến trên nó, Đức Giê-hô-va phán vậy.

נָפְלוּ	לְבַבְלִי	גַּם-	יִשְׂרָאֵל	חֲלָלִי	לְנַפְלִי	בָּבֶל	גַּם-	49
đã-ngã	vi-Ba-by-lôn	cũng	Y-sơ-ra-ên	những-người-bị-giết	sẽ-ngã	Ba-by-lôn	Cũng	
H5307	H0894	H1571	H3478		H5307	H0894	H1571	
				חֲלָלִי	כָּל-	הָאָרֶץ:		
				những-người-bị-giết	cả	đất		
					H3605	H0776		

Như Ba-by-lôn đã làm cho kẻ bị giết của Y-sơ-ra-ên ngã xuống, cũng vậy, kẻ bị giết của Ba-by-lôn cũng sẽ ngã xuống trong cả đất mình.

אֶת-	מִרְחוֹק	זָכְרוּ	תַּעֲמְדוּ	אַל-	הֵלְכוּ	מִחֶרֶב	פְּלִטִים	50
—	từ-xa	hãy-nhớ	dừng-lại	đừng	hãy-đi	khỏi-guơm	Những-kẻ-thoát-nạn	
H0853	H7350	H2142	H5975	H0408	H1980	H2719		
		לְבַבְכֶם:	עַל-	תַּעֲלֶה	וַיְרוּשָׁלַם	יְהוָה		
		lòng-các-người	trong	hãy-đến	và-Giê-ru-sa-lem	Đức-Giê-hô-va		
		H3824		H5927	H3389	H3068		

Các người là kẻ đã tránh khỏi guơm, hãy đi, đừng đứng lại! Từ phương xa hãy nhớ đến Đức Giê-hô-va, và tưởng tới Giê-ru-sa-lem!

פָּנִינוּ	כָּלֵמָה	כִּסְתָהּ	חֲרָפָה	שָׁמַעְנוּ	כִּי-	בָשָׁנוּ	51
mặt-chúng-tôi	xấu-hổ	đã-phủ	lời-sỉ-nhục	chúng-tôi-đã-nghe	vì	Chúng-tôi-đã-hổ-thẹn	
H6440	H3639	H3680	H2781	H8085		H0954	
	ס	יְהוָה:	בֵּית	מִקְדָּשֵׁי	עַל-	זָרוִים	
	—	Đức-Giê-hô-va	nhà	các-nơi-thánh	trên	người-lạ	
		H3068		H4720		H0935	

Chúng ta hổ người vì sự sỉ nhục mà mình đã nghe; sự hổ thẹn dần mặt chúng ta; vì kẻ ngoại đã xâm vào nơi thánh của nhà Đức Giê-hô-va.

עַל-	וּפְקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם-	בָּאִים	יָמִים	הַנְּהַ-	לְכֹן	52
—	và-ta-sẽ-trừng-phạt	Đức-Giê-hô-va	phán	sẽ-đến	những-ngày	này	Vi-vậy	
		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
		חֲלָלִי:	יֵאָנֶק	אֶרְצָה	וּבְכָל-	פְּסִילִיָה		
		người-bị-thương	sẽ-rên-rỉ	đất-nó	và-khắp	các-tượng-chạm-nó		
			H0602	H0776	H3605	H6456		

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán: Này, những ngày đến, ta sẽ đoán phạt các tượng chạm của Ba-by-lôn; cả trong đất nó, những người bị thương sẽ rên siết.

מֵאֵתִי	עֲזָה	מְרוֹם	תִּבְצָר	וְכִי	הַשָּׁמַיִם	בָּבֶל	תַּעֲלֶה	כִּי-	53
từ-ta	sức-mạnh-nó	nơi-cao	có-củng-cổ	và-dù	trời	Ba-by-lôn	có-lên-đến	Dù	
H0854	H5797	H4791	H1219		H8064	H0894	H5927		
		ס	יְהוָה:	נְאֻם-	לָהּ	שֹׁדְדִים	יָבֵאוּ		
		—	Đức-Giê-hô-va	phán	cho-nó	kẻ-hủy-diệt	sẽ-đến		
			H3068	H5002		H7703	H0935		

Dầu Ba-by-lôn dấy lên tận trời, dầu nó làm thành rất cao cho kiên cố, ta cũng sẽ sai những kẻ hủy hại đến nghịch cùng nó. Đức Giê-hô-va phán vậy.

כְּשָׂדִים:	מֵאֶרֶץ	נְדוּל	וְשֹׁבֵר	מִבָּבֶל	זַעֲקָה	קוֹל	54
người-Canh-đê	từ-đất	lớn	và-sự-hủy-diệt	từ-Ba-by-lôn	kêu-la	Tiếng	
H3778	H0776		H7667	H0894	H2201		

Từ Ba-by-lôn dấy lên tiếng khóc than, và tiếng hủy hoại lớn vang ra từ đất người Canh-đê!

גָּדוֹל קוֹל מְמִנָּה וְאָבָד בְּבָל אֶת־ יְהוָה שָׂרָד כִּי 55
 lớn tiếng khỏi-nó và-làm-mất Ba-by-lôn — Đức-Giê-hô-va đang-hủy-diệt Vì
[H0006](#) [H0894](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7703](#)

קוֹלָם : שְׁאוֹן נָתַן רָבִים כְּמַיִם נְלִיָּהֶם וְהָמוּ
 của-chúng tiếng-ồn vang-lên lớn như-nhiều-nước — và-sóng-họ-gầm-rú
[H7588](#) [H5414](#) [H4325](#) [H1530](#) [H1993](#)

Vi Đức Giê-hô-va làm cho Ba-by-lôn ra hoang vu, dứt tiếng ồn ào trong ấy. Sóng chúng nó gầm thét như nhiều nước; tiếng chúng nó vang ra.

נְבוּרֵיהָ וְנִלְכְּדוּ שוֹרָד בְּבָל עַל־ עָלְיָהָ כָּאֵל כִּי 56
 các-dũng-sĩ-nó và-đã-bị-bắt kẻ-hủy-diệt Ba-by-lôn nghịch nghịch-nó đã-đến Vì
[H1368](#) [H3920](#) [H7703](#) [H0894](#) [H0935](#)

שָׁלֵם יְהוָה נְמָלוֹת אֵל כִּי קִשְׁתוֹתָם חֲתָתָה
 chắc-chắn Đức-Giê-hô-va báo-ứng Đức-Chúa-Trời vì các-cung-chúng đã-bị-bẻ-gãy
[H3068](#) [H1578](#) [H0410](#) [H7198](#) [H2865](#)

יְשָׁלֵם :
 sẽ-báo-trả

Thật, kẻ tàn hại đã áo đến trên Ba-by-lôn. Những kẻ mạnh mẽ của nó bị bắt, cung chúng nó bị gãy; vì Đức Giê-hô-va là Đức Chúa Trời hay báo trả, Ngài chắc sẽ báo trả cho.

פְּחוֹתֶיהָ וְחֻכְמֵיהָ שָׂרֵיהָ וְהַשְׂכֵּרְתִּי 57
 các-tổng-đốc-nó và-các-nhà-khôn-ngoan-nó các-quan-trưởng-nó Và-ta-sẽ-làm-say
[H6346](#) [H2450](#) [H8269](#) [H7937](#)

וְלֹא וְעוֹלָם שְׁנַת־ וַיִּשְׁנוּ וְנְבוּרֵיהָ וּסְנִיָּיהָ
 và-không đời-đời giấc-ngủ và-chúng-sẽ-ngủ và-các-dũng-sĩ-nó và-các-phó-tổng-đốc-nó
[H3808](#) [H5769](#) [H8142](#) [H3462](#) [H1368](#) [H5461](#)

וְיָקִיצוּ נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה וְיָקִיצוּ
 — danh-Ngài vạn-quân Đức-Giê-hô-va Vua phán thức-dậy
[H8034](#) [H3068](#) [H4428](#) [H5002](#) [H6974](#)

Đức Vua, danh Ngài là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán: Ta sẽ làm cho say các quan trưởng, các kẻ khôn ngoan, các quan cai trị, các quan đề hình, cùng những lính chiến của nó; chúng nó sẽ ngủ một giấc đời đời và không tỉnh thức nữa.

עֲרֵעַר הָרְחֹבָה בְּבָל חֲמוֹת צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ 58
 chắc-chắn rộng-lớn Ba-by-lôn tường-thành vạn-quân Đức-Giê-hô-va đã-phán Đây-là-điều
[H6209](#) [H7342](#) [H0894](#) [H2346](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּדִי־ עַמִּים וַיִּנְעוּ וַיִּצְתּוּ בְּאֵשׁ הַגְּבוּהִים וְשַׁעֲרֵיהָ תִתְעַרְעֵר
 cho-sự các-dân và-sẽ-lao-động sẽ-bị-đốt bởi-lửa cao và-các-cổng-nó sẽ-bị-san-bằng
[H1767](#) [H3021](#) [H3341](#) [H0784](#) [H1364](#) [H8179](#) [H6209](#)

וְיַעֲבֹבוּ : אֵשׁ בְּדִי־ וְלֹאֲמִים רִיק
 — và-chúng-kiệt-sức lửa cho và-các-nước hư-không
[H3286](#) [H0784](#) [H1767](#) [H3816](#) [H7385](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Tường thành Ba-by-lôn dầu rộng lắm, sẽ bị đổ xuống hết, cửa nó dầu cao lắm, sẽ bị lửa đốt cháy. Ấy vậy, các dân khó nhọc mà chẳng được gì, các nước làm việc cho lửa, và đều mệt mỏi.

59 הַדְבָר אֲשֶׁר- וַצִּיָּה וַיִּרְמִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶת- שְׂרָיָה בֶן- נְרִיָּה גִיָּה בֶן- נְרִיָּה גִיָּה בֶן- נְרִיָּה
con-trai Nê-ri-gia con-trai Sê-ra-gia — nhà-tiên-tri Giê-rê-mi đã-truyền mà Lời
H5374 H8304 H0853 H5030 H3414 H6680 H1697

מַחֲסֵיָהוּ בְלִכְתּוֹ אֶת- צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה כָּבֵל בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית
thứ-tư vào-năm đến-Ba-by-lôn Giu-đa vua Sê-đê-kia với khi-ông-đi Ma-ha-sê-gia
H7243 H8141 H0894 H3063 H4428 H6667 H0854 H3212 H4271

לְמֶלְכֹו וּשְׂרָיָה שָׂר מְנַיָּהָ:
coi-về-hành-lý quan-chức và-Sê-ra-gia triều-vua-ông
H4496 H8269 H8304

Này là lời của tiên tri Giê-rê-mi dặn Sê-ra-gia, con trai Nê-ri-gia, cháu Na-ha-sê-gia, khi người đi với Sê-đê-kia vua Giu-đa qua nước Ba-by-lôn trong năm thứ tư đời vua ấy. Bấy giờ Sê-ra-gia làm quan nội đại thần.

60 וַיִּכְתֹּב יַרְמְיָהוּ אֶת- כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר- תָּבוֹא אֶל- בָּבֶל אֶל-
trong Ba-by-lôn trên sẽ-đến mà tai-họa tất-cả — Giê-rê-mi Và-đã-viết
H0413 H0894 H0413 H0935 H3605 H0853 H3414 H3789

סֵפֶר אֶחָד אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל- בָּבֶל:
Ba-by-lôn về được-viết này lời tất-cả — một-cuốn-sách
H0894 H0413 H3789 H0428 H1697 H3605 H0853 H0259

Giê-rê-mi chép vào sách hết thảy các tai nạn phải đến cho Ba-by-lôn, tức mọi lời đã được chép về Ba-by-lôn.

61 וַיֹּאמֶר יַרְמְיָהוּ אֶל- שְׂרָיָה כַּכֵּן בָּבֶל וַיֵּרְאֵהָ וְנֹאֲמַתְּ
và-người-sẽ-thấy Ba-by-lôn khi-người-đến Sê-ra-gia với Giê-rê-mi Và-đã-nói
H7200 H0894 H0935 H8304 H0413 H3414 H0559

וְקִרְאתְּ אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
này lời tất-cả — và-người-sẽ-đọc
H0428 H1697 H3605 H0853 H7121

Giê-rê-mi nói với Sê-ra-gia rằng: Khi người đã đến Ba-by-lôn, khá lo đọc hết những lời này.

62 וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אֵלֶּה דְּבַרְתָּ אֵת- הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ
Và-người-sẽ-nói יהוה chính-Ngài lay-Đức-Giê-hô-va và-người-sẽ-nói
đế-diệt này nơi về đã-phán chính-Ngài lay-Đức-Giê-hô-va Và-người-sẽ-nói
H3772 H2088 H4725 H0413 H1696 H3068 H0559

לְבִלְתִּי הָיוֹת- בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאֲדָם וְעַד- בְּהֵמָה כִּי- שְׂמֹמֹת עוֹלָם
để-không còn-có ở trong-đó người-ở người-ở từ-người người-ở trong-đó còn-có để-không
H5769 H0929 H5704 H0120 H3427 H1961 H1115

תְּהִיָּה:
nó-sẽ-thành
H1961

Rồi người khá nói: Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài đã phán rằng sẽ hủy diệt thành này, và nơi này sẽ không ai ở nữa, từ loài người cho chí loài vật cũng không, song sẽ nên một nơi hoang vu đời đời.

63 וַיְהִי וַיִּקְרָא לְקָרְאָהּ כְּכִלְתָּהּ אֶת- הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו
Và-sẽ-xây-ra và-sẽ-xây-ra khi-người-đọc-xong đọc — đọc khi-người-đọc-xong Và-sẽ-xây-ra
H7121 H3615 H0853 H7121 H3615 H1961

אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל- תּוֹךְ הַסֵּף וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ
một-hòn-đá và-ném-nó xuống và-ném-nó xuống giữa sông-O-phơ-rát
H0068 H7993 H0413 H8432 H6578

Khi người đã đọc sách này xong, thì khá cột vào sách một cục đá, mà ném xuống giữa sông O-phơ-rát,

אֲשֶׁר הִרְעָה מִפְּנֵי תִּקּוּם וְלֹא- בָּבֶל תִּשְׁקַע כָּכָה וְאָמַרְתָּ
 mà tai-họa vì còn-dậy-lên và-không Ba-by-lôn sẽ-chìm cũng-vậy Và-người-sẽ-nói

[H6440](#)

[H3808](#)

[H0894](#)

[H8257](#)

[H3602](#)

[H0559](#)

ס יְרֵמְיָהוּ: דְּבָרַי הִנֵּה עַד- וַיַּעֲפוּ עָלֶיהָ מֵבִיא אֲנֹכִי
 — Giê-rê-mi lời đây cho-đến và-chúng-sẽ-kiệt-sức trên-nó sẽ-giáng-xuống ta

[H3414](#)

[H1697](#)

[H2008](#)

[H5704](#)

[H3286](#)

[H0935](#)

[H0595](#)

và khá nói rằng: Ba-by-lôn sẽ chìm xuống như vậy! Nó sẽ chẳng còn chỗi dậy nữa vì tai nạn mà ta sẽ giáng trên nó, chúng nó sẽ mài miệt. Lời của Giê-rê-mi đến đây.